

France
94110 Arcueil
19-21 rue du 8 mai 1945
EC REP Bien-Air Europe Sarl

www.bienair.com
Other addresses available at

.com dental@bienair
Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91
Langgasse 60 Case postale 2500 Biel/Bienne 6 Switzerland
Bien-Air Dental SA



Unifix



Ne pas stériliser / Do not sterilise

FRA	Mode d'emploi
DEU	Anleitung
ENG	Instruction
ESP	Instrucciones de uso
ITA	Istruzioni
RUS	Русский
JPN	取扱説明書



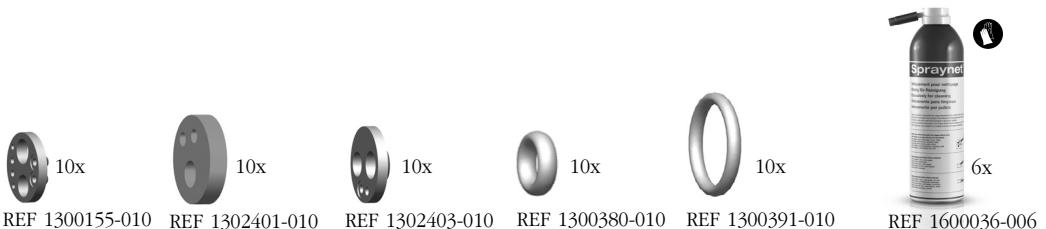
REF 2100022-0000/2024.04



a Assortiment livré / Set supplied



b Accessoires en option / Optional accessories



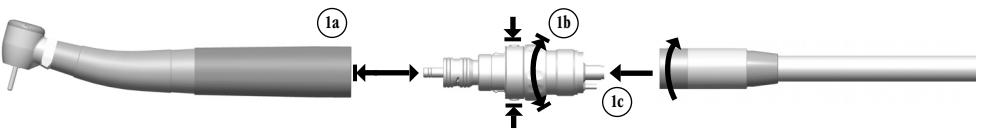


fig. 1

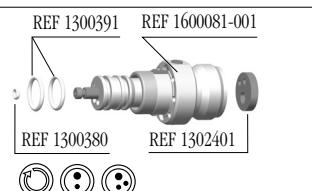


fig. 2

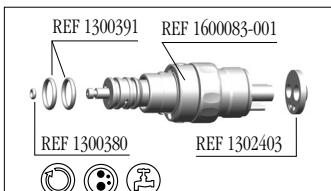


fig. 4

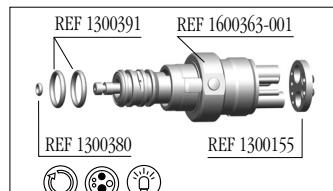


fig. 6

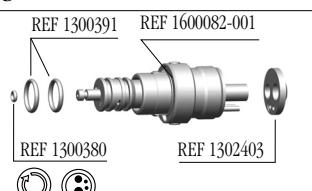


fig. 3

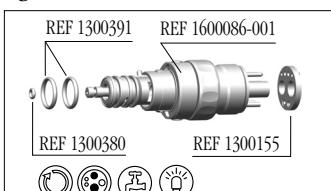


fig. 5

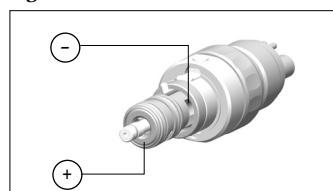


fig. 7

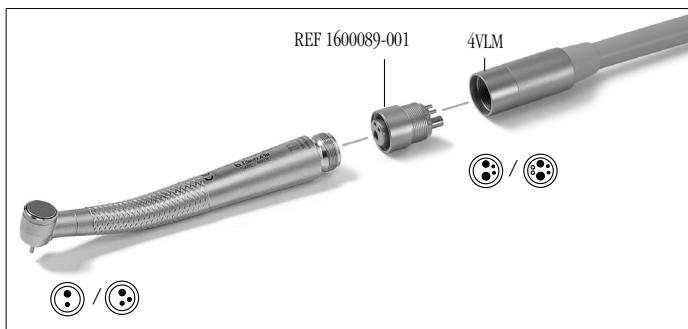


fig. 8

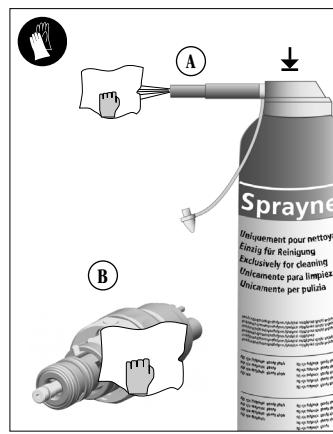


fig. 9

BienAir®
Dental

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 745358 / 688539 / 948294 / 1145688 / 1563800 / 1563801 / 1675523 / 1753360 **DE Germany:** 29616023.7

DK Denmark: 9600315 **FR France:** 2722972 **CH Switzerland:** 693922 **CN China:** 100528099 / 100522100 / 100522099 / 100553584

JP Japan: 3892485 / 4298933 / 7000419 **US United-States:** 5453008 / 6033220 / 6319003 / 7214060 / 7448870

RU Russia: 2361540 / 2361541 / 2372046

REF 1600081-001 COUPLING UNIFIX 3H / REF 1600082-001 COUPLING UNIFIX 4H / REF 1600083-001 COUPLING UNIFIX 4H WATER ADJ /
REF 1600086-001 COUPLING UNIFIX 4H L WATER ADJ / REF 1600363-001 COUPLING UNIFIX 4H L / REF 1600089-001 ADAPTER 4H-3H /
REF 1500010-001 RA 3V s/TUY toile

**Garantie · Garantie
Guarantee · Garantía
Garanzia · Гарантия
保証**

12

**Mois · Monate
Months · Meses
Mesi · Месяцев
ヶ月**

Français	Emploi prévu	2	Italiano	Impiego previsto	14
	Données techniques et montage	2		Dati tecnici e montaggio	14
	Entretien	2		Manutenzione	14
	Généralités	3		Informazioni generali	15
	Garantie	3		Garanzia	15
	REF / Légende	4		ART / Legenda	16
Deutsch	Vorgesehener Verwendungszweck	5	Русский	Назначение инструмента	17
	Technische Daten und Montage	5		Технические данные и монтаж	17
	Wartung	5		Уход за инструментами	17
	Allgemeines	6		Общая часть	18
	Garantie	6		Гарантия	18
	REF / Legende	7		REF / Описание	20
English	Intended use	8	日本語	用 途	21
	Technical data and assembly	8		技術データと接続	21
	Maintenance	8		メンテナンス	21
	General information	9		一般事項	22
	Guarantee	9		保 証	22
	REF / Legend	10		製品番号 / 品名	23
Español	Uso previsto	11			
	Datos técnicos y montaje	11			
	Mantenimiento	11			
	Características generales	12			
	Garantía	12			
	REF / Leyenda	13			

Français

Type

Tous les avantages de la connexion rapide et de la rotation aisée sur 360°, pour raccordement 3 et 4 voies, pour turbines et micromoteurs à air, avec ou sans lumière.

Emploi prévu

Produit destiné uniquement à l'usage professionnel. Utilisation en dentisterie pour les travaux de prophylaxie, de restauration et d'endodontie.

Données techniques et montage

Raccord pour attachement 2 ou 3 voies **fig. 2**.

Raccord pour attachement 4 voies **fig. 3-4**.

Raccord pour attachement 4 voies électrifié/4VLM **fig. 5**.

Raccord pour attachement 4 voies électrifié/4VLM avec blocage sur le retour d'air **fig. 6**.

Classification

Classe IIa «active medical devices», selon paragraphe III «Classification», règle 2, de l'annexe IX de la Directive Européenne 93/42/CEE, soit : «Dispositifs non invasifs destinés à conduire des liquides ou des gaz en vue d'une administration dans le corps, pouvant être raccordés à un dispositif médical actif de la classe IIa».

Connexions fig. 1

- Visser le tuyau sur l'arrière de votre Unifix.
- Pour mettre la turbine sur l'Unifix, pousser la turbine jusqu'en butée. Puis vérifier l'accouplement en tirant sur la turbine.
- Pour enlever la turbine, presser jusqu'en butée sur les boutons de l'Unifix et retirer la turbine. Procéder à cette opération une fois la turbine complètement arrêtée.

1a Toutes turbines Bien-Air Dental pour raccord Unifix.

1b Bague pour la régulation du débit d'eau.

1c 4 voies électrifiés Bien-Air Dental. Les raccords Unifix sont compatibles.

Vous pouvez monter une turbine non lumière sur un raccord Unifix lumière et vice versa.

Polarité **fig. 7**.

Utilisation de l'adaptateur **fig. 8**.

Entretien

Non stérilisable

Utiliser uniquement des produits d'entretien et des pièces Bien-Air Dental d'origine. L'utilisation d'autres produits et pièces peut engendrer une annulation de la garantie.

Service

Ne jamais démonter le dispositif. Pour toute révision ou réparation, il est recommandé de s'adresser à votre fournisseur habituel ou directement à Bien-Air Dental. Bien-Air Dental invite l'utilisateur à faire contrôler ou réviser ses instruments dynamiques au moins une fois par année.

Nettoyage

Nettoyer soigneusement les surfaces avec un chiffon propre imbibé de

Spraynet, fig. 9.

Désinfection

Désinfecter avec un produit adéquat en imbibant un chiffon propre. Produits déconseillés : les désinfectants contenant de l'acétone, du chlore ou de l'eau de Javel.

Conditions de transport

Température comprise entre -40°C et 70°C, humidité relative comprise entre 10% et 100%, pression atmosphérique entre 50 kPa et 106 kPa.

Information

Les spécifications techniques, illustrations et cotes contenues dans les présentes instructions ne sont données qu'à titre indicatif. Elles ne peuvent donner lieu à aucune réclamation. Le constructeur se réserve le droit d'apporter des perfectionnements techniques à ses dispositifs sans modifier les présentes instructions. Pour tout complément d'information, veuillez contacter Bien-Air Dental SA à l'adresse inscrite au dos de la couverture.

Autres précautions d'emploi

Le dispositif doit être utilisé par une personne compétente, notamment dans le respect des dispositions légales en vigueur concernant la sécurité au travail, des mesures d'hygiène et de prévention des accidents, ainsi que des présentes instructions de service. En fonction de ces dispositions, il est du devoir de l'utilisateur :

- de se servir uniquement de dispositifs en parfait état de marche. En cas de fonctionnement irrégulier, de vibrations excessives, d'échauffement anormal ou d'autres signes laissant présager un dysfonctionnement du dispositif, le travail doit être immédiatement interrompu. Dans ce cas, s'adresser à un centre de réparation agréé par Bien-Air Dental.
- de veiller à ce que le dispositif soit utilisé uniquement pour l'usage auquel il est destiné, de se protéger soi-même, ainsi que les patients et les tiers de tout danger et d'éviter une contamination par l'intermédiaire du dispositif.

Le dispositif est seulement destiné au traitement médical. Toute utilisation non conforme à la destination de ce produit est interdite et peut s'avérer dangereuse. Le dispositif médical est conforme aux dispositions légales en vigueur.

Le dispositif n'est pas homologué pour une mise en service dans des zones à atmosphère explosive (gaz anesthésiant).

Ne jamais immerger dans des solutions de désinfection.

Recommendations

Il est impératif d'utiliser de l'air comprimé sec et purifié pour garantir la longévité du dispositif. Maintenir la qualité de l'air et de l'eau fournis par un entretien régulier du compresseur et des systèmes de filtration. L'utilisation d'une eau calcaire et non filtrée bouchera les tuyaux, raccords et diffuseurs de spray de manière prématurée.

Poser le dispositif sur un support adéquat afin d'éliminer les risques de blessures et d'infection sur soi,

ainsi qu'au patient et à des tiers.

Garantie

Conditions de garantie

Bien-Air Dental accorde à l'utilisateur une garantie couvrant tout vice de fonctionnement, défaut de matière ou de fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois pour ce dispositif à compter de la date de facturation.

En cas de réclamation fondée, Bien-Air Dental ou son représentant autorisé effectue la remise en état ou le remplacement gratuit du produit. Toute autre réclamation, de quelque nature que ce soit, en particulier sous forme de demande de dommages et intérêts, est exclue.

Bien-Air Dental ne peut être tenue responsable lors de dommages, blessures et de leurs suites, résultant :

- d'une usure excessive
- d'une utilisation inadéquate
- de la non-observation des instructions de service, de montage et d'entretien

- d'influences chimiques, électriques ou électrolytiques inhabituelles
- de mauvais branchements, que ce soit en air, eau ou électricité.

La garantie ne couvre pas les conducteurs de lumière de type «fibre optique» souple ainsi que toute pièce en matière synthétique.

La garantie devient caduque lorsque les dommages et leurs suites résultent d'interventions inadaptées ou de modifications du produit effectuées par des tiers non autorisés par Bien-Air Dental.

Les demandes de garantie ne seront prises en considération que sur présentation, avec le produit, d'une copie de la facture ou du bordereau de livraison. Doivent clairement y figurer : la date d'achat, la référence du produit ainsi que le numéro de série.

REF	Légende	Liste des produits Bien-Air Dental SA protégés par marque enregistrée ®:			
1600363-001	Raccord Unifix 4 voies avec blocage sur le retour d'air, pour instruments à lumière	Aquilon®	Diamline®	Isolite®	PowerCare®
1600086-001	Raccord Unifix à robinet, pour réglage du spray, 4 voies, pour instruments à lumière	Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
1600083-001	Raccord Unifix, 4 voies avec robinet	Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
1600082-001	Raccord Unifix, 4 voies	ChiroPro®	Gyrolina®	MX®	
1600081-001	Raccord Unifix, 3 voies				
1500010-001	Raccord 3 voies pour tuyau toile ou lisse				
1600089-001	Adaptateur sortie 3 voies pour tuyau 4 voies				
1302401-010	Joint 3V		Fabricant.		Raccord tournant sur 360°.
1300155-010	Joint 4VL		Marquage de conformité CE avec numéro de l'organisme notifié.		Raccordement 2 voies.
1302403-010	Joint 4V		Attention.		Raccordement 3 voies.
1300380-010	O-Ring Ø 1,5 mm x Ø 0,75 mm		Utiliser des gants en caoutchouc.		Raccordement 4 voies.
1300391-010	O-Ring Ø 7 mm x Ø 1 mm		Lumières.		Raccordement 4 voies électrifiée.
1600036-006	Spraynet, spray de nettoyage 500 ml, carton de 6 pièces		Robinet d'eau sur raccord.		Mouvement dans le sens indiqué.
a Assortiment livré					
voir page couverture.		Mouvement jusqu'en butée dans le sens indiqué.			
b Accessoires en option					
voir page couverture.					

Deutsch

Typ

Alle Vorteile des Schnellanschlusses und einfache Drehbarkeit um 360° für den 3- und 4-Loch-Anschluss von Turbinen mit oder ohne Licht und Luftmotoren.

Vorgesehener Verwendungszweck

Dieses Produkt ist ausschliesslich für professionelle Anwendungen bestimmt. Einsatz in der Zahnarztpraxis für Prophylaxe-, Restaurations- und Endodontiearbeiten.

Technische Daten und Montage

Kupplung für 2- oder 3-Loch Anschluss **Abb. 2**. Kupplung für 4-Loch Anschluss **Abb. 3-4**. Kupplung für 4-Loch Anschluss, elektrifiziert/ 4VLM **Abb. 5**. Kupplung für 4-Loch Anschluss, elektrifiziert/ 4VLM mit Rückluftsperrre **Abb. 6**.

Klassifizierung

Klasse IIa «aktive medizinische Ge-

räte», nach Absatz III «Klassifizierung», Regel 2 des Anhangs IX der Europäischen Richtlinie 93/42/EEC: «An ein aktives medizinisches Gerät der Klasse IIa anschliessbare nicht-invasive Vorrichtungen zur Leitung von in den Körper abzugebenden Flüssigkeiten oder Gasen».

Anschlüsse Abb. 1

- Schlauch an den hinteren Teil der Unifix-Kupplung schrauben.
- Zum Anschließen der Turbine an die Unifix-Kupplung, die Turbine bis zum Anschlag hineinstossen. Und dann Kupplung durch Ziehen an der Turbine überprüfen.
- Zum Wegnehmen der Turbine die Tasten der Unifix-Kupplung ganz hineindrücken und die Turbine herausziehen. Diese Schritte erst nach vollständigem Halt der Turbine ausführen.

1a Alle Bien-Air Dental Turbinen für Unifix-Anschluss.

1b Ring zur Regulierung des Spraywassers.

1c Elektrifizierte 4-Loch-Leitung von Bien-Air Dental.

Die Unifix-Kupplungen sind kompatibel. Eine Turbine ohne Licht kann an eine Unifix-Kupplung mit Licht angeschlossen werden und umgekehrt.

Polarität **Abb. 7**.

Verwendung des Adapters **Abb. 8**.

Wartung

Nicht sterilisierbar

Ausschliesslich Original-Pflegemittel und -Teile von Bien-Air Dental verwenden. Die Verwendung anderer Mittel oder Teile kann einen Verfall der Garantie nach sich ziehen.

Service

Produkte nie demontieren. Für alle Überprüfungen und Reparaturen empfehlen wir Ihnen, sich an Ihren Lieferanten oder direkt an Bien-Air Dental zu wenden. Bien-Air Dental fordert den Benutzer auf, die angetriebenen Instrumente mindestens einmal jährlich kontrollieren oder überholen zu lassen.

Reinigung

Oberflächen vorsichtig mit einem sauberem mit **Spraynet** getränkten Lappen reinigen **Abb. 9**.

Desinfektion

Mit einem sauberen, in einem geeigneten Desinfektionsmittel getränkten Lappen desinfizieren. Nicht empfohlene Produkte: Desinfektionsmittel, die Aceton, Chlor oder Javelwasser enthalten.

Transportbedingungen

Temperaturbereich -40°C bis 70°C, relative Luftfeuchte zwischen 10% und 100%, Atmosphärendruck zwischen 50 kPa und 106 kPa.

Information

Die technischen Spezifikationen, Abbildungen und Abmessungen in dieser Anleitung sind unverbindlich und können nicht Grund zu Beanstandungen geben. Der Hersteller behält sich vor, jederzeit technische Änderungen an seinen Produkten vorzunehmen ohne die vorliegende Anleitung anzupassen. Wenden Sie sich bitte für zusätzliche Informatio-

nen an Bien-Air Dental SA unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse.

Andere Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch

Das Produkt muss von einer Fachperson unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Arbeitssicherheit, die Massnahmen hinsichtlich Arbeitshygiene und Unfallverhütung sowie gemäss der vorliegenden Anleitung verwendet werden. Aufgrund dieser Bestimmungen obliegt es dem Benutzer:

- Nur Produkte in einwandfreiem Betriebszustand einzusetzen. Bei unregelmässigem Lauf, übermässigen Vibrationen, abnormaler Erwärmung oder anderen Anzeichen einer Störung des Produktes muss die Arbeit sofort abgebrochen werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an ein von Bien-Air Dental konzessioniertes Reparaturzentrum.
- Darauf zu achten, dass das Produkt nur für Zwecke eingesetzt wird, für die es bestimmt ist, sich selbst sowie Patienten und Dritt Personen gegen alle Gefahren zu schützen, um eine Kontamination durch das Produkt zu vermeiden.

Das Produkt ist ausschliesslich für medizinische Behandlungen bestimmt. Jede Verwendung für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist, ist verboten und kann gefährlich sein. Das Produkt entspricht den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Das Produkt ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen (Anästhesiegas). Nie in eine Desinfektionslösung eintau chen.

Empfehlungen

Um eine lange Lebensdauer des Produktes zu gewährleisten, muss unbedingt trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Die Qualität der Druckluft und des Wassers muss durch eine regelmässige Wartung des Kompressors bzw. der Filtersysteme aufrechterhalten wer-

den. Durch die Verwendung von kalkhaltigem und ungefiltertem Wasser werden die Schläuche, Kupplungen und Spraydüsen vorzeitig verstopt.

Das Produkt auf einen geeigneten Träger legen, um die Gefahr von Verletzungen oder einer Infektion von Ihnen, des Patienten oder Dritt Personen zu vermeiden.

Garantie

Garantiebedingungen

Bien-Air Dental gewährleistet, dass das Produkt frei von Funktions-, Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Die Dauer dieser Gewährleistung für das Gerät beträgt ab Kauf 12 Monate.

Bei berechtigter Beanstandung über nimmt Bien-Air Dental oder ihr autorisierter Vertreter die Instandsetzung oder den kostenlosen Ersatz des Produkts. Andere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Bien-Air Dental haftet nicht für Defekte, Verletzungen und ihre Folgen

- aufgrund
- übermässiger Abnutzung
 - unsachgemässer Verwendung
 - Nichtbeachtung der Bedienungs-, Montage- und Pflegevorschriften
 - ungewöhnlicher chemischer, elektrischer und elektrolytischer Einflüsse
 - fehlerhafter Anschlüsse für Luft, Wasser und Elektrizität.

Die Garantie erstreckt sich weder auf Lichtleiter aus Glasfasern noch auf irgendwelche Kunststoffteile.

Die Garantieleistung entfällt, wenn die Schäden und Folgeschäden durch unsachgemäss Eingriffe oder Veränderungen am Produkt durch nicht autorisierte Dritte entstehen. Garantieleistungsansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn mit dem Produkt eine Kopie der Rechnung oder des Lieferscheins vorgelegt wird. Daraus müssen das Kaufdatum, die Referenznummer des Produkts sowie die Seriennummer eindeutig ersichtlich sein.

REF	Legende	Liste patentierter Bien-Air Dental SA Produkte mit Schutzrechten ®:			
1600363-001	Unifix-4-Loch-Anschluss mit Rückluft sperre, für Lichtinstrumente	Aquilon®	Diamline®	Isolite®	PowerCare®
1600086-001	Unifix-4-Loch-Schnellkupplung mit Sprayregulierung für Instrumente mit Licht	Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
1600083-001	Unifix-4-Loch-Schnellkupplung mit Sprayregulierung	Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
1600082-001	Unifix-4-Loch-Schnellkupplung	ChiroPro®	Gyrolina®	MX®	
1600081-001	Unifix-3-Loch-Schnellkupplung				
1500010-001	3-Loch-Anschluss für umspinnene oder glatte Schläuche				
1600089-001	Adapter mit 3-Loch-Ausgang für 4-Loch-Schlauch				
1302401-010	Dichtung 3V				
1300155-010	Dichtung 4 VL				
1302403-010	Dichtung 4V				
1300380-010	O-Ring Ø 1,5 mm x Ø 0,75 mm	CE 0123	Hinweis auf die CE-Konformität mit der Nummer der benannten Stelle.		
1300391-010	O-Ring Ø 7 mm x Ø 1 mm				
1600036-006	Spraynet, Reinigungsspray 500 ml, Karton zu 6 Stück				
a Liefersortiment					
Siehe Umschlagseite.					
b Zubehör als Option					
Siehe Umschlagseite.					
Symbolleiste					
 Hersteller.  Drehbar um 360°.  2-Loch-Anschluss.  3-Loch-Anschluss.  4-Loch-Anschluss.  4-Loch-Anschluss, elektrifiziert.  Licht.  Gummihandschuhe anziehen.  Reguliventil für Spraywasser.  5-Loch-Anschluss mit Lichtleiter aus Glasstäben Version USA.  Bewegung in der angegebenen Richtung.  Bewegung bis zum Anschlag in der angegebenen Richtung.					

English

Type

All the benefits of fast connection and easy rotation through 360°, for 3 and 4-hole connection, of air turbines and micromotors, with or without light.

Intended use

Product intended for professional use only. Use in dentistry for prophylaxis, general dentistry and endodontic work.

Technical data and assembly

Connector for 2- or 3-hole attachment **fig. 2**. Connector for 4-hole attachment **fig. 3-4**.

Connector for 4-hole electrified attachment/4VLM **fig. 5**.

Connector for 4-hole electrified attachment/4VLM with air non-return valve **fig. 6**.

Classification

Class IIa, «active medical devices», as per section III «Classification»,

Rule 2 of Annex IX to European Directive 93/42/EEC, namely: «Non-invasive devices intended for channelling liquids or gases for the purpose of administration into the body, which may be connected to an active medical device in Class IIa».

Connections fig. 1

- Screw the tube onto the back of the Unifix.
- To place the turbine on the Unifix, push the turbine as far as the stop. Then check the coupling by pulling on the turbine.
- To remove the turbine, press the buttons of the Unifix as far as the stop and take out the turbine. Proceed to this operation once the turbine has reached a complete stop.

1a All Bien-Air Dental turbines for Unifix connector.

1b Ring for controlling water flow-rate.

1c 4 Bien-Air Dental electrified lines. The Unifix connectors are compatible. You can attach a turbine without light to the connector of a Unifix with light and vice versa.

Polarity **fig. 7**.
Adaptor application **fig. 8**.

Maintenance

Non-sterilisable

Only use maintenance products and components from Bien-Air Dental. The use of other products and components can void the guarantee.

Overhaul

Never disassemble the device. For any modification and repair, we recommend that you contact your regular supplier or Bien-Air Dental directly. Bien-Air Dental asks the user to have its dynamic instruments checked or inspected at least once a year.

Cleaning

Carefully clean all surfaces with a cloth impregnated with **Spraynet**, **fig. 9**.

Disinfection

Disinfect using a clean cloth soaked in a suitable product. Products con-

taining acetone, chlorine and bleaches are not recommended as disinfectants.

Transport

Temperature between -40°C (-40°F) and 70°C (158°F), relative humidity between 10% and 100%, atmospheric pressure 50 kPa to 106 kPa (7.3 to 15.3 psi).

Information

The technical specifications, illustrations and dimensions contained in these instructions are given only as a guide. They may not be the subject of any claim. The manufacturer reserves the right to make technical improvements to its equipment, without amending these instructions. For all additional information, please contact Bien-Air Dental SA at the address indicated on the back cover.

Other precautions for use

The device must be used by a qualified person in accordance with the current legal provisions concerning industrial safety, health and accident prevention measures, and these working instructions. In accordance with these requirements, the operators:

- must only use operating devices that are in perfect working order; in the event of irregular functioning, excessive vibration, abnormal heating or other signs indicating malfunction of the device, the work must be stopped immediately; in this case, contact a repair centre that is approved by Bien-Air Dental;
- must ensure that the device is used only for the purpose for which it is intended, must protect themselves, their patients and third parties from any danger, and must avoid contamination through the use of the product.

The device is intended for medical treatment only; any use other than

that for which this product is intended is unauthorised and may be dangerous. The medical device meets all the current legal requirements.

The device is not authorised for use in an explosive atmosphere (anaesthetic gas).

Never immerse in disinfectant solutions.

Recommendations

It is essential to use dry, purified compressed air in order to ensure the long working life of the device. Maintain the quality of the air and the water by regular maintenance of the compressor and the filtration systems. The use of unfiltered hard water will lead to early blockage of the tubes, connectors and spray cones.

Rest the device on a suitable support to avoid risks of infection for yourself, the patient or third parties.

Guarantee

Terms of guarantee

Bien-Air Dental grants the user a guarantee covering all functional defects, material or production faults. The device is covered by this guarantee for 12 months from the date of invoicing.

In the event of justified claim, Bien-Air Dental or its authorised representative will fulfil the company's obligations under this guarantee by repairing or replacing the product free of charge. Any other claims, of whatever nature, in particular in the form of a claim for damages and interest, are excluded.

Bien-Air Dental shall not be held responsible for damage or injury and the consequences thereof, resulting from:

- excessive wear and tear
- improper use
- non-observance of the instructions for installation, operation and maintenance
- unusual chemical, electrical or

electrolytic influences

- poor connections, whether of the air, water or electricity supply.

The guarantee does not cover flexible "fibre optic" type conductors, or any parts made of synthetic materials.

The guarantee shall become null and void if the damage and its consequences are due to improper manipulation of the product, or modifications to the product carried out by persons not authorised by Bien-Air Dental.

Claims under the terms of the guarantee will be considered only on presentation, together with the product, of the invoice or the consignment note, on which the date of purchase, the product reference and the Serial No. should be clearly indicated.

REF	Legend	List of Bien-Air Dental SA registered trade mark products ®:			
1600363-001	Unifix 4-hole coupling air non-return valve, for instruments with light	Aquilon®	Diamline®	Isolite®	PowerCare®
1600086-001	Unifix 4-hole coupling with spray adjuster for fibre-optic instruments	Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
1600083-001	Unifix 4-hole coupling with spray adjuster	Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
1600082-001	Unifix 4-hole coupling	ChiroPro®	Gyrolina®	MX®	
1600081-001	Unifix 3-hole coupling				
1500010-001	3-hole connector for braided or smooth hoses				
1600089-001	3-hole exit adaptor for standard 4-hole hoses				
1302401-010	Seal 3V				
1300155-010	Seal 4 VL				
1302403-010	Seal 4V				
1300380-010	O-Ring Ø 1.5 mm x Ø 0.75 mm				
1300391-010	O-Ring Ø 7 mm x Ø 1 mm				
1600036-006	Spraynet, cleaning spray 500 ml, box of 6 cans				

a Set supplied

See cover page.

b Optional accessories

See cover page.

In these instructions, “Device” corresponds to the product described in the heading “Type”. For example, turbine, contra-angle, handpiece, micromotor, tube, electronics, connectors, station etc.

Symbols



Manufacturer.



360° rotating coupling.



CE Marking with number of the notified body.



2-hole connection.



3-hole connection.



Attention.



Wear rubber gloves.



Light.



Hose coupling with spray-adjuster.



Movement in the direction indicated.



Movement fully to the stop, in the direction indicated.

Español

Tipo

Todas las ventajas de la conexión rápida y del giro sobre 360°, para enlaces de 3 o 4 orificios, para turbinas y micromotores de aire, con o sin luz.

Uso previsto

Producto destinado exclusivamente al uso profesional. Utilización en odontología para trabajos de profilaxis, restauración y endodoncia.

Datos técnicos y montaje

Enlace para conexión 2 o 3 orificios **fig. 2**.

Enlace para conexión 4 orificios **fig. 3-4**.

Enlace para conexión 4 orificios electrificado/4VLM **fig. 5**.

Enlace para conexión 4 orificios electrificado/4VLM con bloqueo del retorno de aire **fig. 6**.

Clasificación

Clase IIa "producto sanitario activo", según párrafo III "Clasifica-

ción", artículo 2, del anexo IX de la Directiva Europea 93/42/EEC: "Dispositivos no invasivos destinados a la conducción de líquidos o gases para la administración en el cuerpo, pudiendo conectarse a un dispositivo médico activo de la clase IIa".

Conexiones fig. 1

- Atornille el tubo a la parte posterior de su Unifix.
- Para colocar la turbina en el Unifix, empuje la turbina hasta el tope. Después verifique el acoplamiento tirando de la turbina.
- Para retirar la turbina, pulse a tope los botones del Unifix y quite la turbina. Efectuar esta operación una vez que se haya detenido totalmente la turbina.

1a Todas las turbinas Bien-Air Dental para conexión Unifix.

1b Anillo para la regulación del caudal de agua.

1c 4 vías electrificadas Bien-Air Dental.

Los enlaces Unifix son compatibles. Puede Vd. montar una turbina sin luz en el rácor Unifix con luz y vice-

versa.

Polaridad **fig. 7**.

Uso de los adaptador **fig. 8**.

Mantenimiento

No esterilizable

Utilice única y exclusivamente productos de mantenimiento y piezas originales de Bien-Air Dental. El uso de otros productos y piezas puede anular la garantía.

Servicio

No desmonte nunca el dispositivo. Para toda revisión y reparación conviene dirigirse al distribuidor habitual o bien directamente a Bien-Air Dental. Bien-Air Dental invita al usuario a que haga revisar sus instrumentos dinámicos al menos una vez al año.

Limpieza

Limpie escrupulosamente las superficies con un paño limpio humedecido con **Spraynet**, **fig. 9**.

Desinfección

Desinfecte con un paño limpio humedecido con un producto adecuado. No se aconseja utilizar desinfectantes que incluyan acetona y cloro, así como lejía.

Condiciones de transporte

Temperatura entre -40°C y +70°C, humedad relativa entre el 10% y el 100%, presión atmosférica entre 50 kPa y 106 kPa.

Información

Las especificaciones técnicas, las ilustraciones y las cotas contenidas en estas instrucciones sólo se indican a título informativo. No pueden dar lugar a reclamación alguna. El fabricante se reserva el derecho a introducir mejoras técnicas en los equipos sin modificar estas instrucciones. Si desea información adicional, póngase en contacto con Bien-Air Dental SA en la dirección que figura en la contraportada.

Otras precauciones de uso

El dispositivo ha de ser utilizado por una persona cualificada, respetando las disposiciones legales vigentes sobre seguridad laboral, medidas de higiene y prevención de accidentes, así como estas instrucciones de servicio. De acuerdo con dichas disposiciones, el usuario habrá de:

- utilizar únicamente dispositivos en perfecto estado de funcionamiento. En caso de funcionamiento irregular, de vibraciones excesivas, de recalentamiento anormal o de otros síntomas que indiquen algún defecto de funcionamiento del dispositivo, se interrumpirá inmediatamente el trabajo. En tal caso, diríjase a un centro técnico autorizado por Bien-Air Dental.
- utilizar el dispositivo únicamente para el uso previsto por el fabricante, protegerse y proteger adecuadamente a pacientes y terceros frente a posibles riesgos y evitar la contaminación por causa del producto.

El dispositivo está diseñado exclusivamente para el tratamiento médico. No se autoriza su empleo para fines distintos a los establecidos, ya que podría resultar peligroso. El dispositivo médico cumple las disposiciones legales en vigor.

El dispositivo no está homologado para su funcionamiento en atmósferas explosivas (gas anestésico).

No sumerja el dispositivo en soluciones desinfectantes.

Recomendaciones

Es imprescindible utilizar aire comprimido seco y purificado para garantizar la vida útil del dispositivo. Mantenga la calidad del aire y del agua mediante la revisión regular del compresor y de los sistemas de filtrado. El uso de agua calcárea no filtrada obturará de forma prematura las mangueras, los enlaces y los difusores del spray.

Coloque el dispositivo en un soporte adecuado para eliminar el riesgo de que Vd. mismo, el paciente o terceros

resulten lesionados o infectados.

Garantía

Condiciones de garantía

Bien-Air Dental otorga al usuario una garantía que cubre todo defecto de funcionamiento, de material o de fabricación. La duración de la garantía es de 12 meses en el caso de este dispositivo desde la fecha de facturación.

En caso de reclamación fundada, Bien-Air Dental, o su representante autorizado, efectuará la reparación o la sustitución gratuita del producto. Quedan excluidas otras pretensiones, sean del tipo que sean, especialmente las de indemnización por daños y perjuicios.

Bien-Air Dental no responderá en caso de daños, de lesiones y de sus respectivas secuelas resultantes de:

- un desgaste excesivo
- una utilización indebida
- la falta de cumplimiento de las instrucciones de servicio, de montaje y de mantenimiento

- influencias químicas, eléctricas o electrolíticas poco frecuentes
- conexiones de aire, agua o electricidad indebidas

La garantía no cubre los conductores de luz de tipo "fibra óptica" flexible ni toda pieza de material sintético.

La garantía caduca si los defectos, o sus consecuencias, son el resultado de intervenciones inadecuadas o de modificaciones del producto efectuadas por personas no autorizadas por Bien-Air Dental.

Los derechos de garantía sólo podrán hacerse valer si se presenta, junto con el producto, una copia de la factura o del albarán de entrega, donde deberán constar claramente la fecha de compra, la referencia del producto y el número de serie.

REF	Leyenda	Lista de los productos Bien-Air Dental SA protegidos por marca registrada ®:			
1600363-001	Enlace Unifix 4 orificios con bloqueo del retorno de aire, para instrumentos con luz	Aquilon®	Diamline®	Isolite®	PowerCare®
1600086-001	Enlace Unifix de grifo, 4 orificios para instrumentos con luz	Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
1600083-001	Enlace Unifix, 4 orificios con grifo	Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
1600082-001	Enlace Unifix 4 orificios	ChiroPro®	Gyrolina®	MX®	
1600081-001	Enlace Unifix 3 orificios				
1500010-001	Conexión 3 orificios para manguera entelada o lisa				
1600089-001	Adaptador salida 3 orificios para manguera 4 orificios				
1302401-010	Junta 3V				
1300155-010	Junta 4 VL				
1302403-010	Junta 4V				
1300380-010	O-Ring Ø 1,5 mm x Ø 0,75 mm				
1300391-010	O-Ring Ø 7 mm x Ø 1 mm				
1600036-006	Spraynet, spray de limpieza 500 ml, caja de 6 unidades				

a Conjunto entregado

Véase la página de la portada.

b Accesorios opcionales

Véase la página de la portada.

Símbolos



Fabricante.



Marcado de conformidad CE con el número del organismo notificado.



Atención.



Utilizar guantes de goma.



Luz.



Grifo sobre conexión de manguera.



Movimiento en el sentido indicado.



Enlace giratorio sobre 360°.



Enlace 2 orificios.



Enlace 3 orificios.



Enlace 4 orificios.



Enlace 4 orificios electrificado.



Enlace EEUU, 5 orificios con luz de barra de cristal.



Movimiento hasta el tope en el sentido indicado.

Italiano

Tip

Tutti i vantaggi della connessione rapida e della rotazione agevolata su 360°, per collegamento a 3 e 4 vie, per turbine e micromotori ad aria, con o senza luce.

Impiego previsto

Prodotto destinato unicamente all'uso professionale. In odontoiatria per interventi di profilassi, restauro ed endodontia.

Dati tecnici e montaggio

Raccordo per attacco 2 o 3 vie **fig. 2**. Raccordo per attacco 4 vie **fig. 3-4**. Raccordo per attacco 4 vie elettrificato/4VLM **fig. 5**.

Raccordo per attacco 4 vie elettrificato/4VLM dotato di valvola antiritorno aria **fig. 6**.

Classificazione

Classe IIa «active medical devices», conformemente al paragrafo III «Classificazione», norma 2, dell'Appendice IX della Direttiva Europea 93/42/EEC e cioè: «Dispositivi non invasivi destinati a condurre liquidi o gas per la gestione nel corpo e che possono essere collegati ad un dispositivo medico attivo della classe IIa».

- 1c** 4 vie elettrificate Bien-Air Dental. I raccordi Unifix sono compatibili. Potete montare una turbina senza illuminazione sul raccordo Unifix illuminato e viceversa.
Polarità **fig. 7**.
Impiego dell'adattatore **fig. 8**.

panno pulito imbevuto di **Spraynet**, **fig. 9**.

Disinfezione

Disinfettare con prodotto idoneo imbibendo un panno pulito. Prodotti sconsigliati: i disinfettanti contenenti acetone, cloro e candeggina.

Condizioni di trasporto

Temperatura compresa tra -40°C e 70°C, umidità relativa compresa tra 10% e 100%, pressione atmosferica tra 50 kPa e 106 kPa.

Informazioni

Le specifiche tecniche, le illustrazioni ed i dati contenuti in queste istruzioni devono essere considerati solo indicativi. Essi non possono dare adito a reclami. Il costruttore si riserva il diritto di apportare perfezionamenti tecnici ai suoi prodotti senza dover per questo modificare le istruzioni in oggetto. Per ogni informazione supplementare, vogliate contattare Bien-Air Dental SA, all'indirizzo riportato a tergo della coper-tina.

Manutenzione

Non sterilizzabile

Utilizzare unicamente prodotti di manutenzione e pezzi Bien-Air Dental originali. L'uso di altri prodotti e pezzi può far decadere la garanzia.

Assistenza

Non smontare mai il dispositivo. Per qualsiasi revisione e riparazione vi consigliamo di rivolgervi al vostro fornitore abituale o direttamente all'assistenza tecnica Bien-Air Dental. La Bien-Air Dental invita l'utente a far controllare o revisionare i suoi strumenti dinamici almeno una volta l'anno.

Pulizia

Pulire con cura le superfici con un

Connessioni **fig. 1**

- Avvitare il tubo flessibile sul lato posteriore del vostro Unifix.
- Per mettere la turbina sull'Unifix, premere la turbina fino all'arresto. Quindi verificare la connes-sione tirando la turbina.
- Per togliere la turbina, premere fino all'arresto sui bottoni dell'Unifix ed estrarre la turbina. Eseguire questa operazione a tur-bina completamente ferma.

1a Tutte turbine Bien-Air Dental per raccordo Unifix.

1b Anello per la regolazione della portata d'acqua.

Altre precauzioni d'impiego

Il dispositivo deve essere utilizzato da una persona competente, nel rispetto delle disposizioni di legge in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro, delle misure igieniche e della prevenzione contro gli infortuni, nonché delle presenti istruzioni per l'uso. In funzione di queste disposizioni, l'utente ha l'obbligo:

- di servirsi unicamente di dispositivi di lavoro in perfetto stato di funzionamento. In caso d'irregolarità nel funzionamento, di vibrazioni eccessive, di surriscaldamento anomalo o di altri indizi che fanno presagire una disfunzione del dispositivo, interrompere immediatamente il lavoro. In tal caso, consigliamo di rivolgervi al vostro fornitore abituale o direttamente alla assistenza tecnica Bien-Air Dental.
- di assicurarsi che il dispositivo sia utilizzato unicamente per l'uso al quale è destinato, per proteggere se stessi nonché il paziente e terzi da ogni pericolo e per evitare una contaminazione tramite il prodotto.

Il dispositivo è destinato unicamente al trattamento medico, ogni uso non conforme alla destinazione di questo prodotto non è autorizzato e può risultare pericoloso. Il dispositivo medico è conforme alle disposizioni di legge in vigore.

Il dispositivo non è stato omologato per la messa in funzione in zone con atmosfera esplosiva (gas anestetico).

Mai immergere in una soluzione disinfettante.

Raccomandazioni

È indispensabile utilizzare aria compressa secca e pulita per garantire la longevità del dispositivo. Mantenere la qualità dell'aria e dell'acqua fornita mediante regolari servizi di manutenzione del compressore e del sistema di filtraggio. L'uso di acqua calcarea e non filtrata intasa prematuramente i tubi, i raccordi e i diffusori dello spray.

Posare il dispositivo su un supporto adeguato per evitare rischi di lesioni e d'infezione a se stessi, nonché al paziente e a terzi.

Garanzia

Condizioni di garanzia

Bien-Air Dental concede all'utente una garanzia che copre tutti i vizi di funzionamento, difetti di materiale o di fabbricazione.

La durata della garanzia per questo dispositivo è di 12 mesi a partire dalla data di fatturazione.

In caso di reclamo giustificato, la Bien-Air Dental o il suo rappresentante autorizzato procede alla riparazione o alla sostituzione gratuita del prodotto. Si esclude il riconoscimento di qualsiasi altro reclamo, di qualsiasi origine esso sia, in particolare le richieste di risarcimento di danni e interessi.

La Bien-Air Dental non può essere ritenuta responsabile dei danni, delle lesioni e delle rispettive conseguenze derivanti:

- da un'usura eccessiva
- da uso non corretto
- dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, per il montaggio e per la manutenzione

- da influssi chimici, elettrici o elettrolitici insoliti
- da collegamenti errati (aria, acqua o elettricità).

La garanzia non copre i conduttori come le «fibre ottiche» flessibili nonché tutti gli elementi realizzati in materiale sintetico.

La garanzia decade quando i danni e le loro conseguenze sono attribuibili ad interventi inadatti o a modifiche del prodotto effettuate da terzi non autorizzati dalla Bien-Air Dental.

I diritti derivanti dalle prestazioni di garanzia possono essere rivendicati solo dietro presentazione del prodotto insieme alla copia della fattura o della bolla di consegna. Su questi documenti devono figurare chiaramente la data d'acquisto, il codice articolo e il numero di serie.

ART	Legenda	Lista di prodotti Bien-Air Dental SA protetti da marchio registrato ®:			
1600363-001	Raccordo Unifix 4 vie dotato di valvola antiritorno aria, per strumenti con luce	Aquilon®	Diamline®	Isolite®	PowerCare®
1600086-001	Raccordo Unifix, 4 vie elettrificato (con regolazione acqua)	Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
1600083-001	Raccordo Unifix, 4 vie con regolazione acqua	Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
1600082-001	Raccordo Unifix 4 vie	ChiroPro®	Gyrolina®	MX®	
1600081-001	Raccordo Unifix 3 vie				
1500010-001	Raccordo 3 vie per tubi telati o siliconati				
1600089-001	Per tubi 4 vie con uscita 3 vie				
1302401-010	Guarnizione 3V				
1300155-010	Guarnizione 4 VL				
1302403-010	Guarnizione 4V				
1300380-010	O-Ring Ø 1,5 mm x Ø 0,75 mm				
1300391-010	O-Ring Ø 7 mm x Ø 1 mm				
1600036-006	Spraynet, spray per pulizia 500 ml, conf. da 6 flaconi				
a Assortimento consegnato			Produttore.		Raccordo girevole a 360°.
vedere la copertina.			Marchio di conformità CE con numero dell'ente notificato.		Attacco 2 vie.
b Accessori in opzione			Attenzione.		Attacco 3 vie.
vedere la copertina.			Indossare guanti di caucciù.		Attacco 4 vie.
			Luce.		Attacco 4 vie elettrificato.
			Regolazione acqua sul tubo.		Raccordo versione USA, 5 vie, con lampadina.
			Movimento nel senso indicato.		Movimento fino all'arresto nel senso indicato.

Русский	4VLM с обратным клапаном для воздуха изобр. 6.	предназначены для присоединения типа Unifix.	менты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air Dental. Bien-Air Dental призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.
Тип	Классификация	1b Кольцо для регулирования подачи воздуха.	Чистка
Все преимущества быстройстыковки и вращения на 360° для 3-и 4-канальных стыковочных гнездтурбин с подсветкой и без подсветки.	Класс IIa «активные медицинские приборы», в соответствии с разделом III «классификации», правило 2 приложения IX Европейскими нормами 93/42/EEC: «нейтивавизовые устройства подключаемые активному медицинскому прибору класса IIa, для отвода производимых организмом жидкостей или газов».	1c Электрические 4-канальные проводки фирмы Bien-Air Dental.	Осторожно почистите поверхности салфеткой средством Spray-net Изобр. 9.
Назначение инструмента	Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубоврачебном кабинете для профилактических, реставрационных работ и работ в области эндодонтии.	Переходники Unifix совместимы со всеми системами. Турбина без подсветки может быть присоединена к переходнику с подсветкой и наоборот.	Дезинфекция
Технические данные и монтаж	Соединения изобр. 1	Полярность изобр. 7.	Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.
Переходник для 2- или 3-канальных стыковочных гнезд изобр. 2. Переходник для 4-канального гнезда изобр. 3-4. Переходник для электрифицированного 4-канального гнезда/4VLM изобр. 5. Переходник для электрифицированного 4-канального гнезда/	<ul style="list-style-type: none"> Шланг прикрутить к задней части переходника Unifix. Для присоединения турбины к переходнику Unifix ввести турбину в переходник до упора. Проверить разъём, потянув за турбину. Для отсоединения турбины вдавить полностью кнопки переходника и вытащить турбину. Эту операцию произвести только после полной остановки турбины. 	<p>⚠️ Нестерилизуемые Используйте исключительно средства для ухода и компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование какихлибо других средств или компонентов может привести к прекращению действия гарантии.</p> <p>Сервис</p> <p>1a Все турбины Bien-Air Dental</p> <p>Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air Dental. Bien-Air Dental призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.</p>	Условия транспортировки Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, не являются обязательными и не могут служить основанием для рекламаций.

Производитель оставляет за собой право на технические изменения своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Прочие меры безопасности при эксплуатации

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью бованиям, принятым.

исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air Dental;

- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим тре-

Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика). Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Во избежании риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантии

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air Dental предостав-

ляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счёта-фактуры.

В случае законных претензий фирма Bien-Air Dental илиполномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air Dental не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электро-

- литическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air Dental.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание	Список патентованных продуктов Bien-Air Dental SA с защищёнными правами ®:			
1600363-001	4-канальный переходник Unifix для инструментов с подсветкой, с обратным клапаном	Aquilon®	Diamline®	Isolite®	PowerCare®
1600086-001	4-канальный переходник Unifix с дроссельным клапаном для регулировки подачи охлаждающей среды, для инструментов с подсветкой	Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
1600083-001	4-канальный быстросменяемый переходник Unifix с регулировкой подачи охлаждающей среды	Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
1600082-001	4-канальный быстросменяемый переходник Unifix	ChiroPro®	Gyrolina®	MX®	
1600081-001	3-канальный быстросменяемый переходник Unifix				
1500010-001	3-канальное гнездо для гладких шлангов и шлангов в оплётке				
1600089-001	3-входовой адаптер для 4-канальных шлангов				
1302401-010	Уплотнение 3 V				
1300155-010	Уплотнение 4 VL				
1302403-010	Уплотнение 4V				
1300380-010	Уплотнительное кольцо Ø 1,5 мм x Ø 0,75 мм	CE 0123	Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации.		
1300391-010	Уплотнительное кольцо Ø 7 мм x Ø 1 мм				
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке				
a	Ассортимент поставки См. обложку		!	Внимание.	
b	Возможная укомплектовка по выбору заказчика См. обложку			Надеть резиновые перчатки.	
				Подсветка.	
				Регулирующий вентиль для распылителя воды.	
					Движение в указанном направлении.
					↓ ↓ ↗ ↓ ↓ ↘ ↓ ↓ ↙ ↓ ↓ ↖

日本語

タイプ

360°回転し、ワンタッチで簡単に着脱可能。ターピンおよびエアモータ用3穴および4穴カップリング、ライト付／ライトなし。

用途

この製品は専門医を対象に製造されています。
歯科治療のプロフィー作業および
根管治療用。

技術データと接続

2穴または3穴アダプタ用コネクタ(図2)

4穴アダプタ用コネクタ(図3-4)

4穴電気接続アダプタ／4VLMホース用コネクタ(図5)

4穴電気接続アダプタ／4VLMホース用コネクタ、エア逆止弁内蔵(図6)

分類

医用機器指令 93/42 EC でクラス IIa に分類され、付属書 IX、規定 2 (非侵襲機器) の適合性評価手順の要求事項に適合しています。

接続(図1)

- ユニフィックス カップリング後部にホースを取付けます。
- ターピンを取り付けるときは、ターピンをユニフィックス カップリングにしっかりと押し込みます。ターピンを引っ張り、正しく接続されているかを確認します。
- ターピンを取り外すときは、ユニフィックス カップリングのボタンをしっかりと押してターピンを引き出します。この作業はターピンが完全に停止してから行ってください。

1a ユニフィックス カップリング対応の ピエン・エア製ターピン全モデル

1b スプレー調整用リング

1c ピエン・エア製 4穴電気接続

ユニフィックス カップリングには互換性があります。ライトなしのターピンをライト付のユニフィックス カップリングに接続することもできますし、その逆も可能です。

極性(図7)

アダプタの使用法(図8)

メンテナンス



滅菌不可

ピエン・エアのメンテナンス製品および／または部品のみを使用してください。それ以外の製品または部品をお使いになると保証が無効になることがあります。

保守

器機は分解しないでください。改良や修理については正規代理店またはピエン・エアに直接ご連絡ください。ピエン・エアでは器機の状態をよりよく保つために、少なくとも 1 年に 1 回の点検をお勧めします。

洗浄

スプレーネットを含ませた布で器機の表面を丁寧に洗浄してください(図9)。

消毒

適切な消毒剤を含ませた清潔な布を使用して消毒を行ってください。アセトン、塩素、漂白剤を含んだ消毒液は使用しないでください。

輸送条件

温度：-40°C ~ 70°C

湿度：10% ~ 100%

(結露しないこと)

気圧：50 kPa ~ 106 kPa

注意事項

この取扱説明書の技術詳細、図、数値はあくまで指針であり、これについての異議、苦情に関して当社は責任を負いかねます。製造元では、予告なく製品の技術的改良を行う場合があります。予めご了承ください。その他についてはスイス、ピエン・エアまでお問い合わせください(連絡先は表紙の裏面に記載)。

その他の使用上の注意

この器機は産業上の安全性、健康および事故防止規定に関する現行の法規定とこれらの取扱説明書にしたがい、適任者によって使用されなければなりません。術者はこれらの取扱指示に十分留意し、次のことを実行してください。

- ・正常に動作している器機だけを使用してください。不規則な動き、過度の振動、異常な過熱またはその他の故障を示す兆候がある場合は、作業を速やかに中止し、ピエン・エアまたはピエン・エアの正式認可を受けた代理店にご連絡ください。
- ・器機が本来の用途だけに使われていることを確認し、術者と患者および第三者を危険から守り、製品使用に伴う汚染を防がなければなりません。

この器機は医療用として製造されたものであり、本来の用途以外で使用した場合、危険を招くおそれがあります。この医療器具は現行の欧州法律要件を満たしています。

この器機は、爆発性気体(麻酔ガス)中の使用を許可されていません。

消毒液の中には浸さないでください。

推奨

器機の耐久性を高めるためには、乾燥した浄化圧縮空気を使用してください。定期的にコンプレッサーおよびろ過システムによりエアおよび水の品質を保つようにしてください。ろ過されていない硬水はホース、コネクタ、スプレーノズルの障害を早めます。

器機は適切な場所に置いて保管し、術者、患者および第三者に危害が及ばないように注意してください。

保証

保証の条件

ピエン・エアは本製品に関し、すべての機能欠陥、素材または製造上の欠陥について購入日から 12 ヶ月保証しています。

正式なクレームに対し、ピエン・エアとその正式認可を受けた代理店は、欠陥製品の修理または代替を無料で行います。その他のかなる内容の

クレームも、特に賠償請求については除外されます。

次のような場合にはピエン・エアは損害や傷害、それに付随した結果についての責任は負いかねます。

- ・過度の消耗や磨耗
- ・不適切な取扱い
- ・設置、操作、メンテナンスの指示を守らなかった場合
- ・異常な化学的、電気的、電気分解的な影響
- ・空気、水、電気に関する接続が不十分な場合

保証は導体タイプのフレキシブル「光ファイバー」や合成素材には適用されません。

損傷やそれに付随する結果が、製品の不適切な使用、あるいはピエン・エアの認可サービス以外による不適切な修理、製品の改変によるものである場合には、保証は無効となります。

保証を受ける場合は、お買い上げ日、製品番号、シリアル番号が明記された保証書または納品書か請求書のコピーを製品に添えてご返送ください。

製品番号	品名	商標登録製品 [®]	商標登録製品 [®]	商標登録製品 [®]	商標登録製品 [®]	
1600363-001	ユニフィックス 4穴カップリング、エア逆止弁内蔵、ライト付インスツルメント用	Aquilon [®]	Diamline [®]	Isolite [®]	PowerCare [®]	
1600086-001	ユニフィックス 4穴カップリング、スプレーAJスタ付、ライト付インスツルメント用	Bora [®]	Eolia [®]	Lubrifluid [®]	Prestilina [®]	
1600083-001	ユニフィックス 4穴カップリング、スプレーAJスタ付	Boralina [®]	Gyro [®]	Lubrimed [®]	Spraynet [®]	
1600082-001	ユニフィックス 4穴カップリング	ChiroPro [®]	Gyrolina [®]	MX [®]		
1600081-001	ユニフィックス 3穴カップリング					
1500010-001	3穴コネクタ、編みまたは一般ホース用					
1600089-001	3穴アダプタ、4穴ホース用					
009.01.17-010	3穴用ガスケット					
004.23.49-010	4VL_用ガスケット					
705.03.01-010	4穴用ガスケット					
705.01.07-010	O-リング、径 1.5 mm × 0.75 mm					
705.01.43-010	O-リング、径 7 mm × 1 mm					
1600036-006	スプレーネット、クリーニングスプレー 500 ml (1箱6缶入)					
a セット一式			メーカー		360°回転式 カップリング	
表紙を参照			関連機構通知番号付 CE 適合性表示マーク		2穴カップリング	
b オプション			注意		3穴カップリング	
表紙を参照			ゴム手袋を着用		4穴カップリング	
			ライト付		電気接続 4穴カップリング	
			スプレーAJスタ		USA 仕様 5穴カップリング、 グラスバー付	
				示された方向に 動かす		示された方向に 動かして止める
			JPN			

notes